

131. Quedar en agua de borrajas

¡Hola a todos! Bienvenidos a una nueva entrega del pódcast de *Como pez en el habla*, la academia *online* para aprender español a vuestro ritmo, con cursos y ejercicios a vuestra total disposición en el momento que más os interese. Pero no os preocupéis porque no estaréis solos. Yo me paso por la academia a diario y podré practicar con vosotros y resolver todas vuestras dudas.

Ya sabéis que en este pódcast semanal, vamos viendo distintas expresiones cuyo significado puede resultar un enigma para los estudiantes de español, ya que no se deduce por las palabras que las componen, sino que tienen un origen diferente, puede que histórico, que descubriremos en cada episodio.

En el episodio de hoy veremos la expresión “quedar en agua de borrajas”, que utilizamos para expresar una decepción, es decir, para describir que teníamos muchas expectativas puestas en algún objetivo que finalmente no se realizó. Por ejemplo, Elena y yo planeamos un viaje a Turquía justo antes de la pandemia por coronavirus... Efectivamente, tal y como estáis imaginando, fue imposible viajar debido al confinamiento y todo quedó en agua de borrajas.

Vamos a comprobar si conocéis cada una de las palabras.

Quedar es un verbo cuyo significado cambia según el contexto, en esta ocasión se utiliza como sinónimo de *terminar, acabar, finalizar*.

En es una preposición que indica lugar.

Agua es un sustantivo que seguro conocéis ya. Es una palabra muy común, ya que es la base de la vida. Sin agua no podríamos vivir ni nosotros, ni las plantas, ni el resto de animales sobre la tierra. Estamos rodeados de agua, los mares, los océanos, los ríos, las lluvias... Y además hemos visto esta palabra con expresiones anteriores, como *bailar el agua, ser agua pasada* o *¡como pez en el agua!*

De es una preposición que sirve para señalar, entre otras muchas cosas, el origen, la materia, de qué está hecho o compuesto aquello de lo que hablamos.

Y por último, la **borraja**. *La borraja* es una planta que tiene un tallo muy grueso porque contiene mucha agua. El tallo es la parte de las plantas que une las raíces hundidas en el suelo con las ramas, las hojas y las flores. Las flores de la borraja tienen un color precioso, blanco, azul o violeta. Esta planta es comestible y tiene un sabor muy suave y delicado.

Vais a entender perfectamente el origen de esta expresión. El agua de borrajas es el caldo que se obtiene al cocerlas. Cuando ponemos las borrajas en agua hirviendo para cocinarlas, el agua que se obtiene de la cocción apenas tiene sabor, es un caldo soso, insípido, sin valor nutritivo. Así que el agua de borrajas es igual a... nada. ¡A nada!

Si decimos que algo queda en agua de borrajas es exactamente eso, que ha quedado en nada.

Existe otra explicación que guarda relación con esta misma idea y es que antiguamente se pensaba que las mujeres que pisaban esta planta, o que directamente bebían el caldo de su cocción, quedaban embarazadas. Por supuesto, como el método no funcionaba, ¡todo quedaba en agua de borrajas!

Vamos a ver cómo se usa. El verbo *quedar* es regular. Solo debéis pensar que lo que queda en agua de borrajas suele ser un plan, un objetivo. Es decir, que yo no puedo quedar en agua de borrajas. Así que en esta expresión el verbo *quedar* ha de aparecer en tercera persona, singular o plural. El resto de la expresión permanece invariable, *en agua de borrajas*, sin artículo y en ese orden. Recordad que *agua* va en singular, pero *borrajas* va en plural.

Aquí tenéis algunos ejemplos más.

- Los políticos siempre prometen mejoras a los ciudadanos para conseguir su voto, pero cuando salen elegidos ¡todo **queda en agua de borrajas!**
- El restaurante quiso cancelar el banquete de su boda, así que tuvieron que pagar el doble para que la fiesta no **quedase en agua de borrajas**.
- Teresa tenía muy buenas intenciones, pero era imposible hacer negocios con ella porque a la hora de la verdad todos sus proyectos **quedaban en agua de borrajas**.

Y hasta aquí el episodio de hoy, espero que os haya gustado y que hayáis aprendido algunas cosas nuevas para practicar vuestro español. Si ha sido así, ¡podéis darme una buena valoración en iTunes o en Spotify! ;)

Y si queréis consultar el contenido del pódcast lo tenéis disponible en la descripción del episodio o siguiendo el enlace.

Ya sabéis que podéis seguir aprendiendo a través de la página web de *Como pez en el agua* y de sus redes sociales: Facebook, Instagram, Twitter y Telegram. ¡Muchas gracias y hasta la semana que viene!